Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Była to ta żywa istota, którą widziałem pod Bogiem Izraela nad rzeką Kebar, i poznałem, że były to cheruby. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cheruby były tymi samymi żywymi istotami, które widziałem pod chwałą Boga Izraela nad rzeką Kebar. Właśnie po tym poznałem, że to były cheruby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To jest ta istota, którą widziałem pod Bogiem Izraela nad rzeką Kebar; i poznałem, że były to cherubiny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Toć są one zwierzęta, którem widział pod Bogiem Izraelskim nad rzeką Chebar; i poznałem, iż to byli Cherubinowie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Toć jest zwierzę, którem widział pod Bogiem Izraelowym nad rzeką Chobar. I zrozumiałem, że Cherubim byli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Była to ta sama Istota żyjąca, którą oglądałem pod Bogiem Izraela nad rzeką Kebar, i poznałem, że były to cheruby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Były to te same żywe istoty, które widziałem u stóp Boga izraelskiego nad rzeką Kebar, i poznałem, że były to cheruby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Była to ta istota żywa, którą widziałem pod Bogiem Izraela nad rzeką Kebar i poznałem, że one są cherubami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Były to istoty żywe, które widziałem u stóp Boga Izraela nad rzeką Kebar, i poznałem, że są to cheruby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Były to te istoty żywe, które widziałem u stóp Boga Izraela nad rzeką Kebar, i poznałem, że byli to cherubini. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це є животне, яке я побачив під Богом Ізраїля при ріці Ховар, і я пізнав, що це херувим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto te same istoty, które widziałem u stóp israelskiego Boga nad rzeką Kebar; wtedy doszedłem do wniosku, że byli to cherubini. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto żywe stworzenie, które widziałem pod Bogiem Izraelskim nad rzeką Kebar, tak iż poznałem, że to cherubowie. |